

# Immigrant and refugee women in literature: voices, displacements and resistance

Priscila Campello\*

Érica Fontes\*\*

This edition of *Cadernos CESPUC* is dedicated to an urgent theme in contemporary literary and cultural studies: the multiple forms of resistance, exile, and uprooting that traverse geographies, diasporas, and female experiences in global writing. The articles gathered here trace an analytical path extending across different continents, illuminating historically silenced voices and their strategies for survival, identity affirmation, and the reconfiguration of belonging. In dialogue with current debates on the right to migration, the texts discuss displacement and the search for a concept of “home” for individuals inhabiting foreign territories.

The journey begins in the Americas, represented by the study “Intercultural Path in the Translation of Black Feminine Poetics” by Felipe Fanuel Xavier Rodrigues, Gabriela Alíria Freitas Torreão, and Maria Eduarda Sacramento Ribeiro dos Santos, which delves into intercultural transit in the translation of the texts “Island Gyal” by Melania Luisa Marte (Dominican Republic) and “Menina princesa” by Raquel Almeida (Brazil). The analysis by these three authors emphasizes the importance of a critical and creative translation of Afro-diasporic female productions, highlighting translation as a space of resistance and cultural reinscription.

Still in dialogue with African ancestry—and advancing to the African continent itself—the second article, “Decolonial Discourses in Chimamanda Ngozi Adichie’s *Americanah*: Transgressing Cultural and Linguistic Borders” by Luiza de Oliveira Lanari, refers to Nigeria and its diaspora, investigating decolonial discourses in Chimamanda Ngozi Adichie’s novel *Americanah*. The study explores translingualism and the transgression of cultural and linguistic borders as tools of subjectivation and contestation. Next, the poetry of Ivorian writer Tanella Boni is analyzed as an instrument of confrontation and resistance, articulating migration, the body, and the female voice, by Luana Costa de Farias and Josilene

\* Doctorate in Comparative Literature from UFMG. Professor of Literature at PUC Minas. Orcid: <https://orcid.org/0000-0001-8113-4606>.

\*\* PhD in Romance Languages with a postdoctoral degree in Theatre Studies. Full Professor of English Language and Literature. Orcid: <https://orcid.org/000-0002-1905-6309>.

Pinheiro-Mariz, in the article entitled “Between Verses and Voices of Resistance: A Reading of a Poem by Tanella Boni.” Subsequently, in “Voices of Exile: Resistance and Identity in *Sabor de Maboque* by Dulce Braga,” written by Junia Paula Saraiva Silva, Angola is highlighted in a work that addresses the recovery of memory in *Sabor de Maboque* by Dulce Braga, an autobiographical novel that reconstructs experiences of childhood and youth marked by the civil war of the 1970s and by exile.

The focus then turns to Europe and its complex relations with foreigners, precariousness, and exclusion. Two analyses are dedicated to the novel *Myra* by Lisbon writer Maria Velho da Costa, which exposes the living conditions of a young Russian immigrant in Portugal: “Precariousness and Uprooting in *Myra* by Maria Velho Costa” by Luma de Almeida Espíndola, and “House, n.f. singular and plural” by Rodolpho Pereira do Amaral. In “Motherhood as Identity and Resistance in the Poem ‘Vietnam’ by Wisława Szymborska” by Flávia Guerra Rocha Campos, the maternal figure emerges as a focus of symbolic resistance in a war context marked by violence and erasure. In the next article, “On Becoming a Paradox: Negotiating Gender and Power in ‘Wake Up’ by Shani Mootoo” by Thiago Marcel Moyano and Aline Souza Martins, postcolonial criticism is mobilized in the analysis of the Irish author’s short story, which, through the lens of gender studies and psychoanalysis, problematizes subjective and identity shifts.

In a third moment of this edition, the attention moves to Asia and its diasporas with a fundamental article authored by Aline Yuri Kiminami: “Between Invisibility and Memory: Collective Voices of the Japanese Immigrant Women in the United States in *The Buddha in the Attic*”. The analysis investigates narrative strategies of memory, as well as the struggle against invisibility and epistemic racism, highlighting the political force of collective writing in the novel by Japanese-American writer Julie Otsuka.

In the final article, “Weaving a Third Story: The Production of Care in the Context of Migration and Refuge”, Elis de Moura Marques and Laura Cristina de Toledo Quadros present multiple intertwining female voices. Based on shared experiences between psychology researchers and migrant and refugee women, the text constructs a microcosm of practices of care, listening, and resistance within the contemporary female universe of these women.

The ten analytical texts comprising this edition thus offer a multifaceted panorama of literary and critical production from three continents, mobilizing theoretical approaches that dialogue with themes such as exclusion, trauma, memory, subjectivity, and the power of writing as a form of resistance and visibility. The edition concludes with contributions that broaden the debate regarding transnational issues and the geopolitics of the body.

In its totality, this publication reaffirms the role of literature as a space for listening, processing, and confronting historical violences, offering the reader a set of fundamental reflections on the urgencies of our time. We thus invite you to immerse yourself in these pages, in the expectation that they inspire new research, critical readings, and dialogues committed to social justice and the plurality of voices.

Enjoy your reading!

Priscila Campello and Érica Fontes